



WELL, into each life some rain must fall, and difficult decisions have to be made. This issue has taken me longer than usual to put together, simply because of the logistics of the redesign. Because of this and the page count factor, this issue does not contain the promised article on how to get yourself back in shape — but I PROMISE it will be in the summer issue!

I apologize, but I know that if you push on you *will* enjoy the excellent articles we DO have, plus the new design concepts. Your thoughts and ideas are always welcome, and I appreciate the support from those of you who've already written. You are what keeps me going!

Sandy Schwoebel
flq@theriver.com

— corrections —

Fall Issue: *Flute Links*, p. 21

The address for the stolen flutes list was listed incorrectly as "haven.uniserve.com". The correct link is "users.uniserve.com", as stated in the Winter issue.

Fall Issue: *photograph*, p. 27

José Corral was incorrectly identified as José Corrales.

Winter Issue: *feature*, p. 30

In the CD list to Walfrid Kujala's *Mostly Meliorated Mozart*, the Mozart Quartet listed under Laurel Zucker should have stated that it is in "C" and not "D." The K. number is correct.

Winter Issue: *feature*, p. 53

In Wendell Dobbs' *Roussel: The flute and extramusical reference*, this note on Gatine and Loir in the box devoted to the text of the poems was inadvertently omitted: "Gatine is a region of forests and marshland in the area around the town of Blois in the Loire valley. The Loir is a tributary that flows through this area into the Loire river."

The editor apologizes for any inconvenience these errors may have caused.

Winter Issue: *feature*, p. 53

The final line of "Ciel, aer, et vens ..." was not printed (in English or French). The entire sonnet reads:

"CIEL, AER, ET VENS..."

Ciel, aer et vens, plaines et mons découvers,
Tertres fourchus et forêts verdoyantes,
Rivages tors, et sources ondoyantes,
Taillis rasés, et vous bocages verts;
Antres mousus à demi front ouvers,
Près, boutons, fleurs, et herbes rousoyantes,
Coutaus vineus, et plages blondoyantes,
Gâtine, Loir*, et vous mes tristes vers:
Puis qu'au partir, rongé de soin et d'ire,
A ce bel oeil, l'Adieu je n'ai sceu dire,
Qui près et loin me détient en émoi:
Je vous suppli, Ciel, aer, vens, mons, et plaines,
Taillis, forêts, rivages et fontaines,
Antres, près, fleurs, dites-le lui pour moi.

"HEAVEN, AIR, AND WIND..."

Heaven, air, and wind, plains and bare mountains,
Branched knolls and verdant forests,
Twisted shores, and undulating springs,
Cut thickets, and you green groves;
Moss-lined caverns with half-opened mouths,
Fields, buds, flowers, and rustic herbes,
Wine-rich hills, and golden beaches,
Marshland, Loir*, and you my sad verses:
Since at the parting, gnawed by care and ire,
To those beautiful eyes, the Good-bye I could
not bear to say,
Who far and near fills me with emotion:
I beg you, Heaven, air, wind, mountains, and plains,
Thickets, forests, shores and fountains,
Caverns, fields, flowers, tell her for me.

EDITORIAL POLICY: If possible, please submit manuscripts on computer disk (Macintosh or IBM) and specify the word processing software you used (and any other, i.e. PageMaker, Finale, etc.). [Most Macintosh word processing programs are acceptable; the preference for IBM-compatible disks is Word for Windows or Word Perfect; if these are not available, please send an ASCII file.] The disk should be accompanied by one hard copy (that is, one printed copy) of your submission, double-spaced. This is necessary to avoid errors should there be a problem with your disk. **The disk should also be accompanied by a signed letter stating that the material contained in your submission is (1) entirely original; (2) has not been previously published; and (3) is not currently under consideration for publication elsewhere.** Manuscripts not accompanied by these statements will not be reviewed until assurances have been received. Additionally, manuscripts under copyright need to include permission to duplicate 10 copies for review purposes only.

You will be notified that your manuscript has been received by the editor. In order to promote fairness, papers are sent to reviewers with the name of the author deleted. Any recommendations made by the review committee will then be forwarded to the author (with reviewers' names deleted). If your submission is selected for publication, a *permission-to-print* form will be sent to you. Should it not be selected, you will be so notified and are then free to submit it to other journals. Items selected for publication in the magazine may be edited for style, content or space requirements. *The Flutist Quarterly* budget does not include honorariums for authors. Please send submissions to: Sandy Schwoebel, Editor, *The Flutist Quarterly*, 2215 East Greenlee Road, Tucson, AZ 85719; phone/fax: (520) 321-4821.

Submissions (including computer disks) will not be returned unless accompanied by a stamped, self-addressed envelope. Photographs and artwork can be returned if this is indicated on the reverse of their photo/art.

Note: Send address corrections and/or messages pertaining to subscription problems to Judy Goldwater, NFA Membership Services, P.O. Box 220010, Santa Clarita, CA 91322-0010.